

[هروطنم دنچ یاه هباشن]

[یسانش هباشن ملع]

یارب و ،دشاب هباشن دنچ (semiology) [1] یسانش هباشن یاپون ملع دسریم رظن هباشن دنچ یاه هباشن فشك اب و ،دپاشگب یندرک نرواب یاهار ،هدنی آ رصع رد ین آرق مولع نیق قح م دیامن هئارا ،فلتخم یاهه زوح رد فورح هباشن همه طسب یارب یلوبق لباق حیضوت ،[2] هروطنم

صقن کی دارفا زا یلیخ دن نی و ،تسا نآ تاملک ندوب هروطنم دنچ ،یبرع نابز زراب زایتما کی نیبم بباتک ده اوخب ینابز رگا !درک عمج ناوتیمن نابز کی رد زیچ همه نیب یلو ،دی آیم باسح هباشن تسین نی زج یاهراچ دهد شیمان ار سبای ال و بطرال

ینعم هباشن (نویسمس) (Semiotics: **یسیلگنا** هباشن) کی یسانش ای یسانش هباشن [1] .تسا اهدامن و اهباشن هعلاطم (هباشن

و هلدابم و دیلوت دنیارف رد رضاح لماع ،اهباشن عاونای سررب هباشن تسای ملع یسانش هباشن دراد تلالد دوخ زا ریغ هباشن هک تسای یزیچ هباشن .دزادربیم اهباشن رب مکاح دعاوق زین و اهن آریبعت

رادانعم تاطابترا مهف و اهباشن یریگلکش دنیارف ،یزاسانعم یسررب یسانش هباشن شناده ،ایرادگمان ،اهتلالد ،تاراشا ،اهباشن یریگلکش و تخاس هعلاطم لماش یسانش هباشن .تسا دروم ناگزیم ای شور هباشن .تسا یطابترا یهانگزم و اهراعتسا ،اهلیثمت ،اهسایق یاهدامن ،ییابفلا یاهتمالع ،صاخ یاهواو دنوتیم هک دنوشیم یدنبهتسد ناشللاقتنا یارب هرهب مایپ ندناسر یارب اهنای زا مادکره .دشاب هژیو سابل کی ندیشوپ یتح ای ندب تاکح ،یریوصت .دشاب هدش هتفریذپ صاخ ییانعم لماح ناوئع هباشن از یاهعماج ای هورگ طسوت دیاب ادتبا

و یریگلکش هعلاطم هباشن ار دوخ هجوت هکلب ،دندنکیمن هعلاطم اوزنا رد ار اهباشن ناسانش هباشن دناهدرک فوطعم ینامز رد و ینامز مه حوطس رد و فلتخم یاهنامتفگ و نوتم رد انعم هلدابم

.تسگ زاغآ ونژ هباشن اد رد روسوس و دانیدرف یسیئوس سانش نابز یاهینارنخس اب هتشر نی ا رد یسورد مان اب یباتک رد و یاههشیدنا شنادرگاش ششوک هباشن هک دوب و اگرم زا سپ اهنت و هژاو نایم هطبار سولیتارک هلاسرد نوطالفا .دیسر پاچ هباشن ۱۹۱۶ لاس رد یوموع یسانش نابز و ایش و هژاو نایم دنویپ و تسنادیم هاوخلد ار نآ روسوس یلو ،تسنادیم یقیقح هطبار کی ار ایش .تسناد یعامتجا ییارمه و ییارگمه کی هداز ار موهفم و هژاو نیچمه

هک درک روصت ار یملع ناوتیم :دیوگیم یسانش هباشن حیضوت رد «یوموع یسانش نابز سرد» رد و ایش و یعامتجا یسانش ناویر زا یسخب ملع نی .دزادربیم هعماج کی رد اهباشن یگدنز هعلاطم هباشن لیکشت هچ زا اهباشن هک دنکیم مولعم یسانش هباشن .دوب ده اوخ یوموع یسانش ناویر هجیتن .تسامرف مکح اهن آرب ینیناوق هچ و دناهدش

هک یلاح رد تسا **شهوژپ** کی شخب نیرتمدقم ءیش اهشناد هه رد :دزاغآیم هنوگنی ار دوخ **راتسج** و تسخن هژاو نآ یسررب یارب هک میوشیم هجوتم میوریم **هژاو** غارس هب هک یمآگنه یسانشنابز رد ای یبایهشیری ای مینکیم یسررب ییانعم دید زا هژاو ام ای آ میراد نامهاگدید نتخان ش هب زانی رطخ هب تسخن ماگ رد دروای لابند هب دیاب **شناد** هک یی راوتسا سپ . اهنیا زج ای یخیرات داینب هچنآ دسریم نابز راتخاس هب راوتسا یراتخاس لابند هب روسوس سپ . دتفایم . تخاس ده اوخ ار یسانشهناشن

یاهدربراک یاراد هزورما هک هدوب **یعامتجا یسانشهناشن** ، یسانشهناشن یزورما یاه یروئت زا یکی یشناد تروص هب فل تخم یاههزوح رد یسانشهناشن عبانم نیودت و ییسانشن رد یلمع هدرتسگ دریگیم رارق هدافتسا دروم **یاهتشرانیب**



مان اب دوخ راتشون رد ۱۶۹۰ لاس رد ار «تخان شهناشن» حالطصا **کال ناچ** راب نیتسخن یارب :دوشیم میسقت ریز هتسد هس هب ییاناد کال هاگدید رد . درب راک هب «همهاف هوقد باب برد یاه لاسر»

«...اهنآ درکراک و اهیگژی و راتخاس اب ، دنتسه هک هنوگنآ ، ایشا شناد» :کیزیف

«...دوخ یاهیدم آراک و اهورین تسرد یریگراکب ییانوت» :ندیزرو

هک یدنور :تسا قطنم نآ روخرد مان و ، دنتسه اههژاو رتشیب هک ؛ اه هناشن هراگانا» :تخان شهناشن راک هب نارگید هب یهاگآ ندیناسر ای اهزیچ مهف نایرج رد یمدآ زغم هک یی اههناشن تعیبب نآ رد .«دوشیم هدیجنس ، دربیم

کال ناچ یاههشیدنا زا هک ، یی اکیرمآ هتسجرب نادقطنم و یلمع هفسلف ردپ **سرپ زردنس زلراچ** اههناشن شناد نآ رد هک دنادیم قطنم زا یهخاش ار یسانشهناشن ، تساهتفریذپ رثا رایسب رارق رب اههناشن هلیسوهب یطاب ترا نآ رد هک تسا یدنور یسانشهناشن وا دید زا . دوشیم یسررب یرگید زیچ (یاهنیمز رد) یاهنوگ هب (رگشرازگ) یسک یارب هک دنادیم زیچ ره ار هناشن وا . دوشیم ار نتسناد دنیارف ای ، چراخناهج و یمدآ نهذ نایم دنویپ سرپ هداس نایب هب . دروآ دای هب ار (عوضوم) **نیدامن** موس و **یا هیامن** مود ، **یلیامش** مکی ، دنادیم هار هس زا

حرطم سیئوس روشک رد ار دوخ یسانشهناشن شور ، اکیرمآ رد سرپ اب نامزمه **روسوس دنانیدرف** . دوشیم هتخاس هدادناشن و رگناشن هراگود زا هناشن نآ رد هک داهن هیاپ ار یاهشیدنا وا . دنکیم (تفرگ رارق **ادیرد** نوچ **ینانکشراتخاس** و **نایارگراتخاس** سپ دقن دروم هدنیآ رد هک یاهناگود)

ار یسانشهناشن وا . دروآ تسدب (۱۹۳۸) «اههناشن هراگانا یاهه دولاش» زا یسانشزاب **سیریوم** و **زلراچ** . دنکیم شخب یلمع و ییانعم ، یوحن هب نج هس هب

یرایسب ناگدنناوخ «یسانشهناشن هراگانا» باتک اب هک ییایلاتیا **رکفتم** (۱۹۳۲-) و **وکا وتربموا** **خرس لگ مان** مان هب شیاهنامر زا یکی . تشاد شیارگ سرپ شور هب وا . تخاس انشآ شناد نیاب ار مهم رایسب باتک ود هب ناوتیم نینچمه . تسا یسانشهناشن هراب رد ینعمرپ یاهنوگ هیانک **یسانشهناشن** و **لماک نابز یوجتسج رد** :ینعی ، درک هراشا مه هراب نیار رد وا یرطن

هناشن وا راثآ زا یکی .دراد یاهدرتسگ رایسب راثآ وکا وتربم.دنتشاذگ «یریسفت هناشن» رد هلمکت اب دعب و رشتنم لصف چنپ رد ییایلاتی نابز هب هک تسا نابز هفسلف و یسانش دس همجرت یسیلگنا هب لصف تفه

مان هب وکا رگید باتک و دش همجرت یبرع هب «ةغللا ةفسلف و ایمیسللا» ناو نع اب باتک نیمه یبرع نابز هب یو مهم یاهباتک زا «ةیاکحلا یف یراقللا» ناو نع اب «ناتساد و تیاور رد هدنناوخ» رد یسخانش هناشن فاده هک دش همجرت یسراف هب «زر لگ مانب» وکا زا ینامر شیپ اهلاس .تسا ریسفت و ریسفت» مان هب یقالقم هعومجم وکا .تسین مهم عبانم ءج یلو ،تسا هدش حرطم نآ نآ سسؤم ادیرد هک تسا هدش رشتنم «تایکیکیفتلا و تایئایمیسللا» ناو نع اب هک دراد «یفاضا نایب ار یسانش هناشن رگید بتاکم اب شدوخ راکفا زیامت باتک نیا رد وکا .تسا کیوتونمره رد دنکیم

هب ریسفت و نارق مولع دروم رد یدایز رایسب یسانش هناشن و یسانش نابز یقیببطت شحابم رد نآ هحفص دنچ رد هک «صنلا ةیمانید» هلمج زا دراد باتک دنچ حاتفم دمحم .دراد دوجو یبرع نابز اریبلاطم زین سامرگ و روسوس یسانشهناشن یاهشحب دروم رد و هدرک شحب یسانش هناشن درومتفرگ ار لاس باتک یلللما نیب هزیاج برغم رد باتک نیا .تسا هدرک رشتنم

هتفرگ روسوس زا هک تسا یینپاژ وستوزی زا یسانش هناشن دروم رد اهلیلحت زا یکی دیدج یسانش هژاو شحابم هک تسا یسک نیلوا و دراد باتک ود ینآرق شحابم هب عجار وستوزی.تسا رد یقالخمیهافم» .2 «نآرق رد ناسنا و ادخ» .1 تفرگ راک هب نآرق ریسفت و یسانشانعم رد اریبم لوا باتک رد هک تس نیا رد باتک ود توافت .تسا هدش همجرت یسراف هب ود ره هک «نآرق .تسا هدرک حرطم نآرق یسانشانعم مهف رد اریبم یسانشهناشن و یسانش نابز

باتک .دهدیم تسد هب شور هراب نیا رد .مینکب راکچ دیاب میمهفب ار نآرق یناعم میهوخیم رگا شور و تسایلک لوا رثا عقاو رد .تسا نآرق ینید و یقالخمیهافم رد یبام نآ زا یقیببطت مود رد .دریگیم راک هب ار شور نامه نآرق یقالخمیهافم هزوح دروم رد و تسایقیببطت مود رثا و دهدیم و دنک تبحص امش اب نآرق یاههژاو و میهافم دوخ هک مهذب ماجنا یراک مهوخیم :دیوگیم مود باتک یثقو ؟تسیچ نآرق رد قالخمیهافم و .دنک تبحص امش اب و دنک زاب نابز نآرق یقالخمیهافم .دنکیم تبحص امش اب هنوگچ نآرق ،دینک ادیپ ار نآرق رد یقالخمیاظن دیهوخیم امش

رتشیب - لوا باتک .تسا هداد رارق شحب دروم لوا باتک رد هک دریگیم راک هب اریهشور نامه یو ناهج رد بالقنا کی نآرق هک هدرک زاغآ هتکن نیا اب - هداد حیضوت و هداد طسب ار شور شاهمدقم رد داد ریغت ار یلهاج بارعاینب ناهج و دروآ دوجو هب برع ینیب

دیدج ییناعم ماظن شیدایینعی ،داد ریغت ار یلهاج برع ینیب ناهج نآرق هنوگچ .داد اهبرع هب ار دیدج ییناعم ماظن زا یاهعومجم ینعی ،تسا دیدج ییناعم ماظن لولعم ییناعم هک تخاس دیدج یاههژاو نآرق ایآ ؟دروآ اچک زا ار دیدج ییناعم ماظن هعومجم نیا .هن ؟درک یحارط ار ون ینیب ناهج ییناعم اهنا اب و دنتشاد یاهزات

ار دیدج ینیب ناهج هار نیا زا و دناشوپ ار دیدج ییناعم ،نهک یاههژاو نامه نت رب نآرق و اههژاو راک نیا یارب و دوب یسخانشانعم بالقنا کی لصا رد نآرق بالقنا .دروآ دوجو هب ناهج رد بالقنا اجنیا زا و دناشوپ اهنا هب دیدج ییناعم و تفرگ ار دوجوم هیلوا داوم ناهج ینعی ،دنکیم هراشا یسانشانعم و ینیب ناهج طابتره عقاو رد .دش لخاد برع ینیب نابز ینیب ناهج کی ینآرق ینیب ناهج و تسایمهم لصا نیا .تسا یسانشانعم هدیاز ینیب .دینک لیلحت ار نآرق نابز دیاب دیمهفب ار نآرق ینیب ناهج دیهوخیم رگا امش .تسا یسخانش

وستزی. میورب روسوس یسانش هاشن غارس دیاب؟ میهدب ناماس هنوگچ ار نآرق یسانش انعم تکرح کی نابز: تفگیم لوا لصا رد روسوس. دریگیم راک هب لیدعت و حرج اب ار روسوس یاهلصا هاگن و تخاندنا نآ هب ناوتیم ینامزمه هاگن و درک دوشیم نآ هب یخیرات هاگن کی و تسایخیرات هاگن. درک نآ هب دوشیم یعطقم

هب یتقو. تشاد یرایسب یاهینوگرگد و دوب نآرق زا لبق، یلهاج برع نابز: دیوگیم مه وستوزیا و دراد توافتم لماک روط هب یلق عطاقم اب هک، دوشیم زاغآ یدیدج عطاقم میسریم نآرق نابز و نامز دوشیم ادیپ یبرع نابز نورد رد یدیدج ماظن کی.

دیهاوخیم رگا امش. درک ادیپ دیاب یبرع نابز هب ینامزمه هاگن. درک یسررب دیاب ار عطاقم نیا نآرق دینیب و دینک لیلحت دیاب مالسا ردص عطاقم رد ار یبرع نابز، دینک لیلحت ار نآرق نابز **دیاب لیلحت ماگنه امش و**. تسایم نیا. تسایهروآ دوجو هب عطاقم نیا رد یاهینوگرگد هچ **یاههژاو یناعم. تسایدیدج ییانعم ماظن کی نآرق هک دیریگب رظن رد ار رگید لصا** **دندوشیم صخشیم نآرق دوخ نورد رد هکلب، دناهدشن صخشیم نوریب زا نآرق**.

هژاوالثم، دوش فشک دیاب نآرق رد رگید یاههژاو اب ینیشنمه و لباقت رد یاههژاو کی یانعمالثم طارصلا اندها» هیآ رد، دوشیم یاههملک هچ ینیشنناج و تساییشنمه یاههژاو هچ اب طارص. تساهدش ینیشنمه تیاده اب طارص «میقتسم طارص اذه ینودبعاف» «میقتسملا

رگا و تسایدابع یانعم هب میقتسم طارص ینعی، تساهدش ینیشنمه تدابع اب طارص رگید هیآ رد ینیشنناج و ینیشنمه طباور هب هجوت اب. نک تدابع ارم، ینک ادیپ ار میقتسم طارص یهاوخیم یانعم هب یلهاج برع نابز رد (هللا) یانآرق هژاو نیرتمهم. دیبایب ار یانآرق یاههژاو یناعم دیناوتیم هللا هژاو نیا. تفای (هناگی دوبعم) یدیدج یانعم نآرق ییانعم ماظن رد یلو، دوب دوبعم نیرتالاب و هللا یانعم دیاب، دینک ادیپ ار لوسر یانعم دیهاوخب رگا و تسایطابترا رد رگید یاههژاو اب.... دیبایب ار تسه نآرق ینیشنمه و ینیشنناج ییانعم ماظن رد هک یطابترا

□□□□□□ □□ □□□□□□

نیا اب ینتم دنوادخ و تساینینچ مه نآرق. تساهدش لیکشت ینابز یاههناشن یدادعت زانتم ره نیا مهف یارب ار یرایسب یاهتیلعاف نارسفم. تساهداتسرف (ص)ربمایپ ترضح هب یگژیو ییاهتمالع ار اههناشن دنوادخ. دراد تلالد یهژیو یناعم رب اههناشن نیا. دنهدیم ماجنا ینامسآ نتم نیا یسررب هب نارسفم یاهتیلعاف زا یاهتسد (encoding)) «یرادگتمالع» و داد رارق یناعم یارب رد راک نیتسخن رگید ترابع هب؛ دوشیم طوبرم اهنآ تلالد یگنوگچ هب ندریبیپ و اههناشن (decoding) «یناوختمالع» رتقیقد ریبعتهب و هناشن نیا تلالد یسررب ریسفت

هناشن، ینید ناملاع تیلعاف نیتسخن. تسایصن یاههناشن یاهتلالد ندوشگ، یناوختمالع. تسایتخانش هاشن یاهلیلحت لوصح، حطس کی رد مکتسد ینید تفرعم و تسایتخانش. تسین ینید صوصن رد یتخانش هاشن یاهیسررب نداد ماجنا زج یزیچ ینید صوصن یناوختمالع

عومجمرد، تایاور و تایآ رد ینایب یناعم و یغالب تاقیقحت، یسانشتغل و یبدا یاهلیلحت یارب یمان ینید صوصن یسانشهناشن یلو، دراد رارق حطس نیا ردو تسایتخانش هاشن ییاهراک اهنآ زا یخرب هب هک دجنگیم عومجم نیا رد یرایسب یاهراک و تساینوگانوگ یاهتیلعاف زا یاهعومجم. مینکیم هراشا

□□□□ □□□□ □ □□□□□ □□□□□□

نیای پرد ملع هاگ .تسا یسانش دربراکو و یسانشانعم ،دریگی ماحنا حطس نیارد هک دمدمع راک ود دنواخ هک دنکیم شحب نیازا هاگ و دنراد ییانعم هچ یئید صوصن تالمج و اههناشن دنادب هک تسا دی» هیآ دروم رد لاثم یارب .تسا هدرک هدارا ار ییانعم هچ ،هژیو قایس رد رظن دروم تالمج و اههناشن زا رظن دروم و یدج هدارا اما ،تسا ینامسج تسد «دی» یلامعتسا یانعم (10/حتف) «مهیدیآ قَوْفِ لَلْا دنراد توافت مه اب ود نیای .دشاب «تردق» تسا نکمم ادخ

نودب و قایس زا غراف اهنا یانعم هاگ :دوشیم حرطم نوگانوگ حطس ود رد یصن یاههناشن یانعم ای هناشن نیای ،نابز ماظن نورد رد هک دوشیم شحب نیازا ینعی ؛ددرگی حرطم یهلا دصق اب طابترا نیارد ایآ هکنیا ، دوشیم حرطم یرگید حطس رد هلئسم نیای هاگ و دراد ییانعم هچ صاخ بیگرت .هن ای تسا هدرک دصق ار انعم نیای سدقم عراش ،هژیو قایس

نابز هب ار یمالک یاهدنیوگ یتقو .تسا هدش هراشا حطس ود نیای توافت هب زین لوصا ملع رد یارب ؛دشاب یرگید زیچ و ایدج هدارا ای دشاب هدرک هدارا یدج روط هب ار نیایانعم تسا نکمم ،دروآیم هدارا ار نیآ لولدم هندیوگ هک تسه ناکما نیای مالک ره رد دشاب هتفگ ار نیآ یخوش باب زا هنومن «!یتسه ییاناد مدآ ردقچ وت» :دیوگی یخوش هب یاهدنیوگ یتقو .دشاب هتشاد یرگید دارم ای دنک ،دنک دصق آعقاو ار لولدم نیمه تسا نکمم زاب یلو ؛تسا ازهتسا شدصق و دنکیمن دصق ار نیآ لولدم ،دریگ قلعت نیای هب شایدج هدارا ینعی

،دراد دوجو یلامعتسا هدارا و هدرک لامتسا انعم رد ار ظافلا هندیوگ دنیوگی لوا تروصرد اهیلوصا تروص رد یلو ،دراد دوجو هلصاف یدج دارم و یلامعتسا دارم نیایم هجیتنرد ؛تسین راکرد یدج هدارا اما ود نیای و تسا هتفرگ قلعت نیای هب مه شایدج هدارا و هدرک لامتسا رظن دروم یانعم رد ار ظافلا مود (ص 95 - 92 ،لوصالا ملع یف سورد ،ردصلا دیهشلا) . دناهدش قبطنم مه رب هدارا

زا ام هاگ .دوشیم طوبرم یینابز یاههناشن حطس ود توافت هب یدج هدارا و یلامعتسا هدارا کیکیفت رظن هندیوگ دصق و قایس لیبق زا یجراخ لماع هب هجوت نودب یینابز تالمج و اههناشن یانعم دنناوتیم ییانعم هچ نابز ماظن رد تالمج ای اههناشن هک میتسه نیای پرد اهنت و مینکیم هزورما .میریگی م رظنرد شاهدنیوگ و هژیو تفاب ،قایس اب طابترا رد ار اهنا هاگ و دنشاب هتشاد «یسانش دربراک» و «یسانشانعم هک» دناهداد صاصتخا دوخ هب ار توافتم هخاش ود ،حطس ود نیای مود حطس رد (Pragmatics) یسانش دربراک و لوا حطس رد (Semantics) یسانشانعم .دوشیم هدیمان ،دراد دوجو هخاش ود نیایم دمدمع توافت ود یلو ،دزادرپیم انعم یسررب هب هخاش ود ره و دنکیم راک

طوبرم یدج هدارا حطس هب یسانش دربراک و یلامعتسا هدارا حطس هب یسانشانعم 1) ،تفاب هب رظن نودب ،نابز ماظن رد اههناشن هک دراد راکورس رمانیا اب یسانشانعم ؛دوشیم دنکیم شحب نیای زا یسانش دربراک اما ؛دشاب هتشاد دنناوتیم ییانعم هچ ،هندیوگ دصق و قایس ،دنراد ییانعم هچ صاخ یاهدنیوگ هب تبسن و صاخ قایس و تفاب رد هژیو یاههناشن هک

ینعی ؛تسا دنمزای فرط ود هب هک دیآیمرد یاهطبار تروص هب یسانشانعم رد شحب دروم یانعم 2) دهاوخیم فرط هس انعم ،یسانش دربراکرد یلو ،تسا (diadic relation) فرط ود هب مئاق یاهطبار انعم دوشیم شحب نیای زا یسانشانعم رد ،هنومن یارب .تسا (triadic relation) فرط هس هب مئاق یاهطبار و نیای ب و فلا نیایم یاهطبار تروص هب هنیمز نیارد انعم ؛تسا (ب) یانعم هب (فلا) هلمج هک .تسا (ب) یانعم هب (ج) هندیوگ هب تبسن (فلا) هلمج میوگی یسانش دربراک رد اما ، دوشیم نیایم ب ج و ب و فلا نیایم یاهطبار تروص هب انعم سپ

حوطس رد هک اهنا یاهلولدم و نتم یاههناشن نیایم طباور لیلحت ینعی ،نتم یسانشهناشن یسررب ناشیاهلولدم اب هطباررد ار نتم یاههناشن اهنت هن هدنناوخ ؛دریذپیم ماحنا یفلتخم رد ار نتم یاههناشن یانعم تسخن و ؛دهدیم ماحنا زین یسانش دربراک و یسانشانعم یراک ،دنکیم اب اهنا طابترا و هندیوگ دصق نییعت لابند هب سپس ،دنکیم وجوتسج نابز ماظن حطس

دی‌آی‌مرب نتم صاخ یاهت فاب

دروم، دنی‌بی‌ی‌ن‌ی‌د‌ص‌و‌ص‌ن‌ رد‌ هک‌ ار‌ ی‌ی‌اه‌ه‌ن‌اش‌ن‌ وا‌ .ده‌دی‌م‌ ما‌ج‌نا‌ ار‌ اه‌ت‌ی‌ل‌اع‌ف‌ ن‌ی‌م‌ه‌ ز‌ی‌ن‌ ن‌ی‌د‌ م‌ل‌اع‌ و‌ ی‌ت‌خ‌ان‌ش‌ان‌ع‌م‌ د‌ع‌ا‌وق‌ و‌ د‌ن‌ک‌ی‌م‌ی‌س‌ر‌ر‌ب‌ ار‌ نا‌ش‌ت‌ال‌ول‌د‌م‌ و‌ ر‌گ‌ی‌د‌ک‌ی‌ اب‌ اه‌ن‌آ‌ط‌ب‌ا‌ور‌ و‌ ده‌دی‌م‌ر‌ار‌ق‌ ش‌خ‌ب‌ .د‌ب‌ای‌رد‌ ار‌ اه‌ن‌آ‌ی‌ن‌اع‌م‌ ات‌ د‌ری‌گ‌ی‌م‌را‌ک‌ ه‌ب‌ ار‌ ی‌ت‌خ‌ان‌ش‌د‌ر‌ب‌را‌ک‌

□□□□□ □□□ □ □□□ □□

ه‌ب‌ دور‌و‌ ی‌ار‌ب‌ ی‌ه‌ار‌ ،د‌وش‌ی‌م‌ ده‌اش‌م‌ ص‌ن‌رد‌ ا‌را‌ک‌ش‌آ‌ ه‌ک‌ ی‌ی‌اه‌ه‌ن‌اش‌ن‌ ی‌س‌ان‌ش‌د‌ر‌ب‌را‌ک‌ و‌ ی‌س‌ان‌ش‌ان‌ع‌م‌ ن‌ی‌ر‌ت‌م‌ه‌م‌ و‌ر‌ ن‌یا‌ زا‌ .ش‌ال‌ت‌ ه‌ب‌ ن‌داد‌ ه‌م‌ت‌اخ‌ و‌ د‌ود‌ح‌م‌ ی‌ی‌اض‌ف‌زا‌ ن‌د‌م‌آ‌ ن‌ور‌ی‌ب‌ ه‌ن‌ ؛ت‌س‌ا‌ ن‌ای‌ا‌پ‌ی‌ب‌ ی‌م‌ل‌اع‌ ی‌گ‌دی‌چ‌ی‌پ‌ ی‌ن‌ت‌م‌ ره‌ .ت‌س‌ا‌ ص‌ن‌ ن‌وم‌ض‌م‌ و‌ ا‌وت‌ح‌م‌ ه‌ب‌ (actualization) ی‌ش‌خ‌ب‌ت‌ی‌ل‌ع‌ف‌ ،ر‌س‌ف‌م‌ ه‌ف‌ی‌ط‌و‌ ش‌خ‌ب‌ . د‌وش‌ی‌م‌ ط‌وب‌ر‌م‌ ش‌ی‌اه‌ه‌ت‌ف‌گ‌ان‌ ه‌ب‌ ،ن‌ت‌م‌ ی‌اه‌ه‌ت‌ف‌گ‌ ه‌ب‌ ت‌ش‌گ‌ر‌ب‌ زا‌ ش‌ی‌ب‌ ی‌گ‌دی‌چ‌ی‌پ‌ ن‌یا‌ و‌ د‌راد‌ .د‌ن‌ام‌ی‌م‌ نا‌ه‌ن‌پ‌ و‌ د‌ن‌ک‌ی‌م‌ن‌ ز‌ور‌ب‌ راه‌ظ‌ا‌ ح‌ط‌س‌ و‌ ،ره‌اظ‌ ر‌د‌ ن‌ت‌م‌ زا‌ ی‌اه‌د‌رت‌س‌گ‌

ت‌ی‌ل‌ع‌ف‌ .د‌رو‌آ‌رد‌ ل‌ع‌ف‌ل‌اب‌ ت‌رو‌ص‌ه‌ب‌ – ت‌س‌ه‌ ن‌ت‌م‌ ر‌د‌ ه‌وق‌ل‌اب‌ ت‌رو‌ص‌ ه‌ب‌ ه‌ک‌ – ار‌ ش‌خ‌ب‌ ن‌یا‌ د‌ی‌اب‌ ه‌د‌ن‌نا‌وخ‌ زا‌ ن‌ت‌م‌ .د‌زاس‌ ر‌اک‌ش‌آ‌ ار‌ ن‌ت‌م‌ ی‌ادی‌پ‌ان‌ ش‌خ‌ب‌ ه‌د‌ن‌نا‌وخ‌ ه‌ک‌ ت‌س‌ا‌ ان‌ع‌م‌ن‌ی‌د‌ب‌ ا‌وت‌ح‌م‌ و‌ ن‌وم‌ض‌م‌ ه‌ب‌ ی‌ش‌خ‌ب‌ ار‌ ش‌اه‌ت‌ف‌ه‌ن‌ ی‌اه‌د‌اع‌ت‌س‌ا‌ ات‌ د‌راد‌ ز‌ای‌ن‌ ه‌د‌ن‌نا‌وخ‌ ه‌ان‌م‌وم‌ ی‌لد‌م‌ه‌ و‌ ه‌نا‌ه‌ا‌گ‌آ‌ ت‌ک‌را‌ش‌م‌ ه‌ب‌ ر‌ظ‌ن‌ ن‌یا‌ د‌ی‌اب‌ ه‌ک‌ د‌ن‌ن‌ام‌ی‌م‌ ی‌ی‌اه‌ا‌ل‌خ‌ ای‌ ی‌ل‌اخ‌ ی‌اه‌اض‌ف‌ ه‌ب‌ ه‌وق‌ل‌اب‌ ی‌اه‌ش‌خ‌ب‌ و‌ اه‌د‌اع‌ت‌س‌ا‌ ن‌یا‌ .د‌ن‌ک‌ر‌اک‌ش‌آ‌ (Caesar,1999:121).د‌ن‌ک‌ ر‌پ‌ ار‌ اه‌ن‌آ‌ ن‌ت‌م‌ ی‌اه‌ه‌ت‌ف‌گ‌ س‌اس‌ار‌ب‌د‌ی‌اب‌ ه‌د‌ن‌نا‌وخ‌ و‌ د‌ن‌وش‌ر‌پ‌

ن‌ت‌م‌ .د‌زاس‌ ف‌وش‌ک‌م‌ ا‌ج‌ک‌ی‌ ار‌ ش‌ی‌اه‌د‌اع‌ت‌س‌ا‌ م‌ام‌ت‌ د‌نا‌وت‌ی‌م‌ن‌ ی‌ن‌ت‌م‌چ‌ی‌ه‌ ی‌ت‌خ‌ان‌ش‌ه‌ن‌اش‌ن‌ ط‌اح‌ل‌ زا‌ و‌ ده‌دی‌م‌ر‌ار‌ق‌ ه‌د‌ن‌نا‌وخ‌ د‌ی‌د‌ ض‌ر‌ع‌م‌ ر‌د‌ ل‌ع‌ف‌ل‌اب‌ ار‌ ش‌ی‌اه‌د‌اع‌ت‌س‌ا‌ زا‌ ی‌ش‌خ‌ب‌ ؛د‌راد‌ ی‌اه‌ن‌ا‌گ‌ود‌ ی‌گ‌ژی‌و‌ .د‌راد‌ی‌م‌ نا‌ه‌ن‌پ‌ ش‌ل‌ه‌ا‌ ی‌ار‌ب‌ ار‌ ر‌گ‌ی‌د‌ ی‌ق‌ی‌اق‌ح‌ و‌ د‌ی‌و‌گ‌ی‌م‌ ش‌اف‌ ار‌ ی‌ق‌ی‌اق‌ح‌ ؛د‌زاس‌ی‌م‌ نا‌ه‌ن‌پ‌ ار‌ ر‌گ‌ی‌د‌ی‌ش‌خ‌ب‌ ه‌ب‌ ن‌ت‌م‌ .د‌ی‌اش‌گ‌ی‌م‌ ن‌ت‌م‌ر‌ی‌س‌ف‌ت‌ ی‌ار‌ب‌ ی‌اه‌د‌رت‌س‌گ‌ ل‌ا‌ج‌م‌ ر‌م‌ان‌ی‌م‌ه‌ و‌ د‌راد‌ اف‌خ‌ا‌ و‌ راه‌ظ‌ا‌ ر‌اک‌و‌زاس‌ ،ن‌ت‌م‌ .د‌ن‌ک‌ ر‌اک‌ش‌آ‌ ار‌ اد‌ی‌پ‌ان‌ ح‌ط‌س‌ ات‌ د‌راد‌ز‌ای‌ن‌ ی‌اه‌د‌ن‌نا‌وخ‌

نا‌ه‌ن‌پ‌ ی‌اه‌ه‌ت‌ف‌گ‌ان‌ ی‌زاس‌ ر‌اک‌ش‌آ‌ ی‌ار‌ب‌ ن‌ت‌م‌ و‌ ت‌س‌ا‌ ج‌ات‌ح‌م‌ ن‌ت‌م‌ ه‌ب‌ ،ن‌ت‌م‌ م‌ل‌اع‌ ه‌ب‌ دور‌و‌ ی‌ار‌ب‌ ه‌د‌ن‌نا‌وخ‌ اه‌ن‌آ‌ زا‌ ی‌خ‌ر‌ب‌ ؛د‌ن‌راد‌ ت‌وا‌ف‌ت‌ اف‌خ‌ا‌ و‌ راه‌ظ‌ا‌ ر‌اک‌و‌زاس‌ ط‌اح‌ل‌ زا‌ نو‌گ‌ان‌و‌گ‌ نو‌ت‌م‌ .ت‌س‌ا‌ ه‌د‌ن‌نا‌وخ‌ ق‌ات‌ش‌م‌ رای‌س‌ب‌ ی‌ع‌ون‌ص‌م‌ نا‌ب‌ز‌ زا‌ و‌ ؛د‌ن‌اه‌ن‌و‌گ‌ن‌یا‌ ی‌م‌ل‌ع‌ نو‌ت‌م‌ ه‌ن‌وم‌ن‌ی‌ار‌ب‌ ،د‌ن‌راد‌ ار‌ اف‌خ‌ا‌ ل‌ق‌اد‌ح‌ و‌ راه‌ظ‌ا‌ ر‌ث‌ک‌اد‌ح‌ ت‌ب‌س‌ن‌ ه‌ب‌ ی‌ر‌ع‌ش‌ و‌ ی‌ب‌دا‌ نو‌ت‌م‌ ی‌خ‌ر‌ب‌ ،ل‌ب‌ا‌ق‌م‌رد‌ .د‌ن‌نا‌س‌ر‌ ر‌ث‌ک‌اد‌ح‌ ه‌ب‌ ار‌ راه‌ظ‌ا‌ ات‌ د‌ن‌ن‌ک‌ی‌م‌ ه‌د‌اف‌ت‌س‌ا‌ (م‌ی‌ر‌ک‌ ن‌آ‌ر‌ق‌ ر‌ی‌س‌ف‌ت‌ و‌ ی‌س‌ان‌ش‌ ه‌ن‌اش‌ن‌ ش‌ن‌اد‌ ه‌ل‌اق‌م‌)» .د‌ن‌راد‌ ی‌رت‌ش‌ی‌ب‌ ی‌اف‌خ‌ا‌

ت‌ال‌اق‌م‌ اه‌ ن‌ی‌ار‌ب‌ه‌وال‌ع‌ .د‌ن‌اه‌د‌ر‌ک‌ ف‌ی‌ل‌أ‌ت‌ ز‌ی‌ن‌ ص‌ن‌ ی‌ژ‌ول‌وی‌ب‌ نا‌ون‌ع‌ اب‌ ی‌ب‌ات‌ک‌ ه‌ن‌ی‌م‌ز‌ ن‌یا‌ ر‌د‌ نا‌ش‌ی‌ا‌ **م‌ی‌ر‌ک‌ ن‌آ‌ر‌ق‌ ت‌ای‌آ‌ یا‌ ه‌ی‌ال‌ ی‌س‌ان‌ش‌ ه‌ن‌اش‌ن‌**» ه‌ل‌اق‌م‌ د‌ن‌ن‌ام‌- ت‌س‌ا‌ ه‌د‌ش‌ ه‌ت‌ش‌ا‌گ‌ن‌ ع‌وض‌وم‌ ن‌یا‌ ر‌د‌ ی‌د‌د‌ع‌ت‌م‌ در‌وم‌ ر‌د‌ .ت‌س‌ا‌ ع‌ف‌ان‌ ش‌ح‌اب‌م‌ ن‌یا‌ ت‌ف‌ر‌ش‌ی‌پ‌ ی‌ار‌ب‌ ه‌ک‌-«**ی‌ن‌ت‌م‌ان‌ی‌ب‌ و‌ ی‌ن‌ت‌م‌ ن‌ورد‌ ط‌ب‌ا‌ور‌ ه‌ب‌ ه‌ج‌وت‌ اب‌ ی‌اه‌را‌ک‌ ه‌لم‌ج‌ زا‌ و‌ د‌ر‌ک‌ ه‌را‌ش‌ا‌ «ن‌آ‌ر‌ق‌ ر‌د‌ و‌س‌ت‌ز‌ی‌ا‌ ی‌س‌ان‌ش‌ان‌ع‌م‌**» ه‌ل‌اق‌م‌ ه‌ب‌ نا‌وت‌ی‌م‌ ز‌ی‌ن‌ و‌س‌ت‌ز‌ی‌ا‌ ت‌ال‌اق‌م‌ **ر‌د‌ ق‌اف‌ن‌ ی‌ن‌ا‌گ‌ژ‌او‌ ی‌س‌ان‌ش‌ ه‌ن‌اش‌ن‌**» ه‌ل‌اق‌م‌ ده‌اش‌م‌ م‌ی‌ر‌ک‌ ن‌آ‌ر‌ق‌ ت‌ای‌آ‌ ر‌د‌ ی‌س‌ان‌ش‌ ه‌ن‌اش‌ن‌ ی‌ق‌ی‌ب‌ط‌ت‌ .ت‌س‌ی‌ن‌ ف‌ط‌ل‌ زا‌ ی‌ل‌اخ‌»**م‌ی‌ر‌ک‌ ن‌آ‌ر‌ق‌**

???? و «د‌د‌ع‌ت‌» ،«د‌ای‌ز‌» = ????: **ی‌ان‌وی‌** ه‌ش‌ی‌ر‌ زا‌ ه‌ت‌ف‌ر‌گ‌ر‌ب‌ ،Polysemy **ی‌س‌ی‌ل‌گ‌نا‌** ه‌ب‌) ی‌ی‌ان‌ع‌م‌د‌ن‌ج‌ [2] (ه‌ری‌غ‌ و‌ ت‌ر‌اب‌ع‌ ک‌ی‌ ای‌ ه‌م‌ل‌ک‌ ک‌ی‌ ه‌ی‌ار‌آ‌ زا‌ ی‌ع‌ون‌ ه‌ب‌ **نا‌ب‌ز‌ ی‌س‌ان‌ش‌ان‌ور‌** ر‌د‌ («م‌س‌ا‌» ،«ت‌م‌ال‌ع‌» ،«ه‌ن‌اش‌ن‌» = **ی‌ع‌ام‌ت‌ج‌ا‌ م‌ول‌ع‌** ر‌د‌ ی‌ر‌وح‌م‌ ی‌م‌وه‌ف‌م‌ ه‌ی‌ار‌آ‌ ن‌یا‌ .د‌ش‌اب‌ی‌م‌ گ‌ر‌ز‌ب‌ ،ت‌اع‌ل‌ ی‌ن‌اع‌م‌ ی‌اه‌ه‌ش‌ی‌ر‌ ی‌ار‌ب‌ ی‌ی‌اه‌ه‌ن‌اش‌ن‌ و‌ .د‌وش‌ی‌م‌ ب‌وس‌ح‌م‌ **یا‌ ه‌نا‌س‌ر‌ ت‌اع‌ل‌اط‌م‌**

و اهم سا، اه لعف زا هدش لی کشت تغل کی یناعم هک یدراوم هب ناوتیم هی ارنای یاهه نوگ عاونوا زا ناوتیم دراوم نیا هب یئزج یاهراشا و هعلاطم اب اهنت هک دومن هراشا تسا توافقتم یاهتفص یتح (ایدب یکیو تیاس) تفای ار رطن دروم ی هملک شیری ای ینعم

رد هاگشناد و هزوح هاگشهوژپ رایشناد، ینیسح بیط دومحم دیس نیملسملاومالسالاتجج نایم رد یدایز لابقتسا اب ریخا یاهلاس رد هک ینآرق شحابم زا یکی: تفگ انکیا اب وگوتفگ، تسا ریسفت ینابم زا یکی ناوئع هب نآرق رد ینانعم دنچ شحب تسا هدش هجاوم ناهوژپ نآرق

ی طفل کارتشا فی رعیت رد تسای برع رد ی طفل کارتشا نامه لداعم ینانعم دنچ هکنیا نایب اب یو نآ هب هک دراد انعم ود هملک کی یهاگ: درک راهظا دراد دوجو هلئسم نیا رد تشادرب ود هکنیا نایب اب هژاو ای تسا نامسا ینانعم هب مه و فقس ینانعم هب مه «عامس» هژاوالثم؛ دنیوگیم ی طفل کرتشم، تسا روخشال و هدرپ ینانعم هب هک «ریط» هژاو و هداوناخ مه و هناخ ینانعم هب مه تیب

دوجو ینانعم دنچ ای ی طفل کارتشا شحب زا یرگید تشادرب هزورما هکنیا نایب اب ینیسح بیط، هلمج کی رد هملک کی هک تسا نآ ینانعم هب دراد جاور برغ رد اتدمع هک هلئسم نیا: درک نایب دراد مه هتسیزیم لبق نورق رد هک سراف نبا دننام یسک هتبالا؛ تسا هتفر راک هب انعم ود رد نامزمه ینانعم دنچ حیضوت رد سراف نبا؛ دراد یدایز جاور برغ رد زورما یلو هدرک هراشا هلئسم نیا هب «أَدِيحٌ وَتُقَلِّحُ نَمَوْ يَنْزِدُ» هفیرش هی آرد هک تسا هتفگ و هدرآ رثدم هک رابم هروس ۱۱ هی آزا یلاثم تقلخ لوعفم ای و دشاب تقلخ ریمض یارب لاج دنناوتیم مه ینعی تسای طفل کرتشم آدیحو ینعی هی آ نیا بطاخم ندش قلخ ییاهنت هب ای و ددرگیم زاب ادخ ندرک قلخ هب ای ینعی دشاب نولوعلم هریغم نبدیلو

دنمانیم انعم کی زاشیب رد طفل لامعتسا ار نآ مان اهیلوصا هکنیا نایب اب ینیسح بیط اَهْنَعِ اَوْرَبْلَكَ تَسَاو اَنْتَايَا اَوْبَدَكَ نِي دَلَانِي» تسا هدمرف فارعا هک رابم هروس رد الثم: درک حیرصت يَزَجَنَّ كَلْدَكَ وَطَايَحْلَا مَسَّيْ لَمَجَلَا جَلِي يَّتَحَنَّ جَلَا نَوْلُحْدِي اَلْوِءَامَسَلَا اُبَاوْبَا مُهَلَّ حَتْفُتْ اَل اِدخ تاي آ هک یناسک ینعی؛ دوریم راک هب رتث و میخض بانط ینانعم ود رد اجنیا رد لمج؛ «نِي مَرْجُمُ لَا ای و میخض بانط هکنیا رگم دنوشیمن تشهب دراو دناهدرک رابکتسا نآ ربارب رد و هدرک بیذکت ار میوگیم تسا دنوادخ دارم هی آ رد انعم ود ره دیوگب یرسقم رگا اجنیا رد. دنک روبع نزوس زا رتث دراد دوجو ی طفل کارتشا

نآرق زاجعا هباشن؛ ینانعم دنچ

نآرق یاهیابی و زاجعا زا ی طفل کارتشا نیا هکنیا نایب اب هاگشناد و هزوح هاگشهوژپ رایشناد هجوت دروم ییالقع و هقف لوصا دعاقو قبط ار نآرق تاي آ زا یرایسب رگا: درک حیرصت تسای میرک هب ی طفل کرتشم دنناوتیم هک دنراد دوجو یظافلا نآ رد هک میشاب یعدم میناوتیم میهد رارق، دوش ظاحل ینانعم همه دیاب ریسفت رد و دشاب مود موهفم

راشرس نوچ نآرق و تسای جیاری سراف و یبرع تاي بدا و رعش رد کارتشا عون نیا هکنیا نایب اب یو لاثم ناوئع هب؛ داد همادا تسای ی طفل تاکارتشا عون نیا زا راشرس تسای هراعتسا و هیبشت و زاجم زا نوچ نامدرم لاج تبلط رد هک نیبب /نوخ رد هتسشن ممشچ مدرم هی رگ ز» هک تسای هتفگ ظفاح «تخاون یقلخ مزب نآ ردنا گنچ وچ /تخاس هناکولم نشج هک مدینش» تسای هتفگ یدعس ای «تسا و شزاون ینانعم هب مه تخاون میمود رد یننچمه دراد مدرم یرگید و کمدرم یکی انعم ود مدرم لوا رعش رد، تسای قیسوم و زاوا ینانعم هب مه

هَعْمُجَلَا مَوِي نَمِةَالصَّلَلَي دُون اِذِ اُوْنَمَ نِي دَلَا اَهْيَا اَي» هعجم هروس ۹ هی آ هب هراشا اب ینیسح بیط هملک هی آ نیا رد: تفگ «نَوْمَلَعَتْ مُتْنُكْ نِي مُكَلْ رِيحٌ مُكَلْ دَغْيَبَلَا اُوْرَدَوِءَلَلَا رَكْدٌ اِلِ اَوْعَسَا ف

یانعم هب مه و تساهعمج زامن هب نتفر رد تعرس یانعم هب مه اریز دراد ی طفل کارتشا «اوعساف» و ندوب رطعم و نخان و دئاز یاهوم عفد، زیمت سابل، لسغ دننام یتامدم کرادت ینعی ندرک شالت ..تساهدش هراشا هیآ نیارد انعم و د ره هب (ع)موضع ماما زایتی اور رد؛ تساه...

نِإِةَالصَّلَامِقَأَوْبَاتِكُلِّلَا نَمَكَيْلِإِيْحُوْأَمْلُتَا«توبکنع هکرابم هروس ۴۵ هیآ رد نینچمه: دوزفا یو دراد انعم و د، یهن «نوعنصت ام ملعی هلال او ربکأ هلالا زکذل و رکنم ل او عاشخ فلان ع یهنته الصلا عاشخ زا ار ناسنا زامن هک تساه نآ انعم کی ینعی؛ تساه یلمع یرگی و ینابز یهن یانعم هب کی زامن هک تساه نآ یانعم هب یهگ یلو دنک یرود هانگ زا هک دنکیم اوچن واهب امئاد و درادیم زاب دارفا یخرب هکنیا لیلد هب نارسفم یخرب، دوشیم هانگ زا وایریگولج ببس ناوخزامندرک درک راب نآ ربار انعم و د ره ناوتیم یلو دناهتفرگ دارم ار ینابز یهن دنکیم هانگ مه ناوخزامن

یضرع و یلوط ییانعمدنچ

صخش زامن هدمرف هک میراد ربمایپ زایتی اور: دوزفا هگشناد و هزوح هگشهوژپ یملع تئیه وضع ار انعم و د ره هک میتسه یعدم ام نیاربانب درک دهاوخ رود هانگ یهراک زا وایزور ماجنارس راکهانگ هانگ زا، شتفرعم و مهف هزادنا هب یدرف ره نتشادزاب ببس زامن هک دراد دوجو دیق نیاهتبلادراد، دوشیم رود هانگ زارتشیب دشاب رتشیب زامن هب درف تفرعم و رواب ردقروه دش دهاوخ

یلو تشادیدایز نافلاخم هتشدگ ههدرد ییانعمدنچهی رطن نیاهکنیا نیایب اب ینیسرح بیط حرطم ییانعمدنچ دروم رد ار یضرع و یلوط ثحب نافلاخم یخرب: درک نیایب تساهدش لیدعت زورم و لوط رد مه هک میدقتعم ام یلو دنرادن لوبق ار یضرع ییانعمدنچهی لو دناهتفریذپ ار یلوط و هدرک (انکیاتیاس)، دراد دوجو ییانعمدنچهی، یضرعمه

هب ناوتیم هک تساهدش هتشون یددعتم تالاقم واهباتک میرک نآرق رد ییانعمدنچهی مزرد و **اجنیا** دیناوتیم مه ار عوضوم نیاب تالاقم تسلی. درک هراشا «میرک نآرق رد ییانعمدنچهی» باتک دینک هدهاشم **اجنیا** ای

و تاماهباونا ببس دناتیم دوخ هک تساهعیسو فیط یارادی ییانعمدنچهی ژاودسریم رطن هب و یروصت لیلادم کی کفت و هقف لوصا رد ظافلا ثحابم تفرشیپ هب هجوت اب. دوشاهیمهف چک رد توافتن و دصق توافتن هب رطان آقیقد هک-هروطنمدنچهی ناوئع هک دسریم رطن هب یقیصدت دشاب یرت بسانم ناوئع، موهفم نیایارب-تساهل عوضوم

#1 ینیبزاب

... طسوت 2025 11:07:55 سرام 27 هدش داجیا

... طسوت 2025 11:09:37 سرام 27 هدش یناسرزور هب